叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 飞向未知(flight Into The Unknown) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞向未知(Flight Into the Unknown)

[flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
Flight **Into** **The** **Unknown**
航班 进入 这 未知

飞向未知

[baɪ][tɑːm]['dʌbljuː] . ['hærɪs]
By **Tom** **W** **.** **Harris**
经过 汤姆 W . 哈里斯

作者：汤姆·W·哈里斯

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beɪliːz] [fɜːrst][trɪp]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd]
It **was** **Bailey's** **first** **trip** **into** **space** **and**
它 曾是 百利甜酒 第一的 旅行 进入 空间 和

这是贝利第一次进入太空，

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [ɪf]
things **began** **to** **happen** **that** **made** **him** **wonder** **if**
事物 开始 到 发生 那 制成 他 想知道 如果

一些事情的发生让他开始怀疑：

[lʌk] [ə'loʊn] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'laɪv] !
luck **alone** **would** **bring** **him** **back** **to** **Earth** **alive** **!**
运气 独自的 会 带来 他 后退 到 地球 活 !

光靠运气他就能活着回到地球！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['ɔːgəst] -
August **1957**
八月 -

1957年8月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .] . . .
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]** **.** **.** **.**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .] . . .

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ][hænd] [muːvd] . . .
A **hand** **moved** **.** **.** **.**
一个 手 已搬 . . .

一只手动了.....

[jʌŋ] ['beɪli] [fel] .
Young **Bailey** **fell** **.**
年轻的 贝利 跌倒 .

小贝利摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , ['fɔːlɪŋ] .
It **was** **a** **terrible** **sensation** **,** **falling** **.**
它 曾是 一个 糟糕的 感觉 , 坠落 .

坠落的感觉糟透了。

['beɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] .
Bailey **was** **not** **sure** **how** **long** **he** **had** **been** **falling** **.**
贝利 曾是 不是 当然 如何 长的 他 有 到过 坠落 .

贝利不确定自己已经坠落了多久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
There **was** **no** **one** **near** **him** **.**
那里 曾是 不 一 靠近 他 .

他附近没有人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [laɪk] [siːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrst][pɑːd] [wen] [ðə; ði] ['miːtiər] [hʌld]
They **had** **been** **scattered** **like** **seeds** **from** **a** **burst** **pod** **when** **the** **meteor** **hulled**
他们 有 到过 疏散 喜欢 种子 从 一个 爆裂 荚 什么时候 这 流星 去壳
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

当陨石撞击飞船船体时，它们像种子从破裂的荚果中散落一地。

['beɪli] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ə'loʊn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] ['endləsli] .
Bailey **was** **falling** **through** **the** **dark** **alone** **;** **he** **had** **been** **falling** **endlessly** **.**
贝利 曾是 坠落 通过 这 黑暗的 独自的 ; 他 有 到过 坠落 不休 .

贝利独自一人在黑暗中坠落；他一直在无休止地坠落。

. . . [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pæləfeɪst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . . .
. . . **Those** **with** **him** **now** **were** **all** **palefaced** **with** **fear** **. . .**
. . . 那些 和 他 现在 是 全部 面色苍白 和 害怕 . . .

……和他在一起的人都吓得脸色苍白……

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kroʊtzɝ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hedfoʊnz] : " . . . ['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] ,
The **voice** **of** **Krotzer** **was** **still** **in** **the** **headphones** **:** **"** **. . .** **closing** **in** **on** **me** **,**
这 嗓音 的 克罗策 曾是 仍然 在 这 耳机 : " . . . 结束 在 在 我 ,

耳机里仍然传来克罗泽的声音："……正在逼近我，

[aɪ][kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [hɪr] . . . .
I **can't** **describe** **them** **,** **you've** **got** **to** **get** **here** **. . . .**
我 不能 描述 他们 , 你已经 得到 到 得到 这里 . . . .

我无法描述它们，你必须亲自来这里才能体会……

" ['kroʊtzɝ][hæd; həd] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ; [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]
" **Krotzer** **had** **meant** **so** **much** **for** **so** **long** **;** **now** **his** **voice** **was** **less** **than**
" 克罗策 有 意思是 所以 很多 为了 所以 长的 ; 现在 他的 嗓音 曾是 较少的 比
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

"克罗泽尔曾经意义非凡，如今他的声音却微不足道。"

['beɪli] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] ; [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][droʊv] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Bailey **was** **falling** **like** **a** **stone** **;** **the** **sensation** **drove** **everything** **else** **out** **of** **him**
贝利 曾是 坠落 喜欢 一个 石头 ; 这 感觉 驾驶 一切 别的 出去 的 他
.
:
.

贝利像石头一样坠落；这种感觉让他忘却了一切。

['beɪli] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

Bailey	**could**	**not**	**stand**	**it**	**any**	**longer**	**,**	**and**	**began**	**to**	**scream**	**.**
贝利	可以	不是	站立	它	任何	更长	,	和	开始	到	尖叫	.

贝利再也忍受不了了，开始尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz]['vaɪzər][ænd; ənd] ['aɪsi] [speɪs] [rʌʃt] [ɪn] .

It	**shattered**	**his**	**visor**	**and**	**icy**	**space**	**rushed**	**in**	**.**
它	破碎	他的	遮阳板	和	冰冷的	空间	匆忙	在	.

他的面罩被震碎，冰冷的空气涌入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

There	**was**	**light**	**and**	**his**	**captain**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**.**
那里	曾是	光	和	他的	队长	曾是	寻找	在	他	.

有光亮，他的船长正看着他。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Captain	**DiCredico**	**was**	**shaking**	**him**	**.**
队长	-	曾是	摇晃	他	.

迪克雷迪科上尉摇晃着他。

['beɪliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] .

Bailey's	**face**	**was**	**dripping**	**.**
百利甜酒	脸	曾是	滴落	.

贝利的脸上滴着水。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

He	**grabbed**	**the**	**skipper**	**.**
他	抓住	这	船长	.

他抓住了船长。

" [aɪm] ['fɔːlɪŋ] !

"	**I'm**	**falling**	**!**
"	我是	坠落	!

“我要摔倒了！”

[hoʊld][ˌem 'iː] !

Hold	**me**	**!**
抓住	我	!

抱紧我!

" . . . ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz] [bʌldʒd] , [hændz] [twɪtʃt] . . .

"	**.**	**.**	**.**	**Thousands**	**of**	**eyes**	**bulged**	**,**	**hands**	**twitched**	**.**	**.**	**.**
"	.	.	.	数千	的	眼睛	鼓胀	,	双手	抽搐	.	.	.

“.....成千上万双眼睛瞪得老大，双手抽搐着.....”

- [skwiːzd] [ə; eɪ]['plæstɪk]['bɑːt(ə)l] , ['skwɜːtɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

DiCredico	**squeezed**	**a**	**plastic**	**bottle**	**,**	**squirting**	**water**	**into**	**his**	**face**	**.**
-	挤压	一个	塑料	瓶子	,	喷射	水	进入	他的	脸	.

迪克雷迪科挤压塑料瓶，把水喷到脸上。

[drɑːps] ['spætəd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɔːf] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Drops	**spattered**	**and**	**drifted**	**off**	**slowly**	**through**	**the**	**air**	**.**
滴	溅射	和	漂移	离开	缓慢地	通过	这	空气	.

水滴飞溅，缓缓飘散在空中。

['beɪli] [bliŋkt] [ænd; ənd][stɛərd] .

Bailey	**blinked**	**and**	**stared**	**.**
贝利	眨眼	和	凝视	.

贝利眨了眨眼，愣愣地盯着看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['reɪndʒər] .

He	**was**	**aboard**	**the**	**Ranger**	**.**
他	曾是	船上	这	游骑兵	.

他当时在“游骑兵”号上。

[seɪf] .
Safe .
安全的 .

安全的。

[ðen] ['pænɪk] [keɪm] ['dʒɪbərɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑ:di][toʊld][hɪm; ɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]
Then **panic** **came** **gibbering** **back** **at** **him** **as** **his** **body** **told** **him** **unmistakably**
然后 恐慌 来了 胡言乱语 后退 在 他 作为 他的 身体 讲述 他 毫无疑问
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
he **was** **falling** **.**
他 曾是 坠落 .

然后，恐慌像脱缰的野马一样涌上心头，他的身体无可辩驳地告诉他，他正在坠落。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ! " [snæpt] - .
" **You're** **not** **!** **"** **snapped** **DiCredico** **.**
" 你是 不是 ! " 啪啪 - .

“你才不是！”迪克雷迪科厉声说道。

" [noʊ]['grævəti] , [rɪ'membər] ?
" **No** **gravity** **,** **remember** **?**
" 不 重力 , 记住 ?

“没有重力，还记得吗？”

[spɪn] [ʃɪp] !
Spin **ship** **!**
旋转 船 !

旋转船！

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **he** **ordered** **over** **his** **shoulder** **.**
" 他 订购 超过 他的 肩膀 .

他头也不回地命令道。

['dʒentli] ,
Gently **,**
轻轻地 ,

轻轻地，

['beɪli:z] ['bɑ:di][felt][ðə; ði] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [tʌg][æz; əz][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔ:rs] [du:pli'keitid][ə; eɪ] [laɪt] ['grævəti]
Bailey's **body** **felt** **the** **reassuring** **tug** **as** **centrifugal** **force** **duplicated** **a** **light** **gravity**
百利甜酒 身体 毛毡 这 令人安心 拖船 作为 离心 力量 重复 一个 光 重力
[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑ:rm] ['belz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ænd; ənd][glændz] [stɑ:pt] ['rɪŋɪŋ] .
and **the** **alarm** **bells** **in** **his** **nerves** **and** **glands** **stopped** **ringing** **.**
和 这 警报 铃铛 在 他的 神经 和 腺体 停止 铃声 .

贝利感到身体传来令人安心的拉力，离心力产生了轻微的重力，他神经和腺体中的警报声也停止了。

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] " [daʊn] ,
The **hull** **of** **the** **ship** **became** **"** **down** **,**
这 船体 的 这 船 成为 " 向下 ,

船体沉了下去。

" [ænd; ənd][men] [wɔ:kt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] — [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:lz][ænd; ənd] ['si:lɪŋ] , [tu:] ,
" **and** **men** **walked** **instead** **of** **floating** **—** **walked** **on** **the** **walls** **and** **ceiling** **,** **too** **,**
" 和 男人 步行 反而 的 漂浮的 — 步行 在 这 墙壁 和 天花板 , 也 ,

“而且人们不再漂浮，而是行走——他们甚至可以在墙壁和天花板上行走。”

[laɪk] [wi:l] - [spoʊks] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][spɪn] .
like **wheel** **-** **spokes** **radiating** **from** **the** **axis** **of** **spin** **.**
喜欢 车轮 - 发言人 散热 从 这 轴 的 旋转 .

就像车轮辐条从旋转轴向外辐射一样。

" ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - .
" Over it ? " asked DiCredico .
" 超过 它 ? " 问 - .

"结束了吗？"迪克雷迪科问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

"大概吧。

[aɪm] ['sɑːri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。"

" ['hæpənz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" Happens to all of us .
" 发生 到 全部 的 我们 .

"这种情况我们每个人都可能遇到。"

['hjuːmən]['bɑːdi][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] ,
Human body is made with a built - in ,
人类 身体 是 制成 和 一个 建造 - 在 ,

人体本身就内置了.....

[fʊl] - [skeɪl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] — [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['grævəti][ɪz] [wʌt] ['trigəz]
full - scale emergency response to falling — and lack of gravity is what triggers
满的 - 规模 紧急情况 回复 到 坠落 — 和 缺少 的 重力 是 什么 触发器
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

坠落事件需要全面紧急应对——而失重正是引发坠落的因素。

[wen] [jʊə(r)] [ə'weɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kɑːnʃəsli] [kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .
When you're awake you can consciously control it .
什么时候 你是 醒 你 能 有意识地 控制 它 .

当你清醒的时候，你可以有意识地控制它。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] ['spɪnɪŋ] [ʃɪp] [naʊ] — [kɑːnt] [teɪk] ['beərɪŋz] ,
I'm going to have to quit spinning ship now — can't take bearings ,
我是 去 到 有 到 辞职 旋转 船 现在 — 不能 拿 轴承 ,

我现在必须停止旋转船只了——无法确定方位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [slænt] - ['stændɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ]['grævəti] .
and this slant - standing can be worse than no gravity .
和 这 倾斜 - 常设 能 是 更糟 比 不 重力 .

这种倾斜站立姿势可能比没有重力还要糟糕。

" [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] ['grævəti]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['beɪliːz] ['bɑːdi][traɪd][tuː; tə]['pænɪk][ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" The substitute gravity faded and Bailey's body tried to panic again , but he
" 这 代替 重力 褪色 和 百利甜酒 身体 尝试 到 恐慌 再次 , 但 他
[reind] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fɜːrmli] .
reined it in firmly .
勒住 它 在 牢牢 .

"替代重力消失了，贝利的身体再次想要惊慌失措，但他牢牢地控制住了自己。"

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
He went forward to watch television .
他 去 向前 到 手表 电视 .

他上前去看电视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kænd] [ʃoʊ] ['hiːd] [siːn] [ten] [taɪmz] [ɔːl'redi] .

It	was	the	same	canned	show	he'd	seen	ten	times	already	.
它	曾是	这	相同的	罐装	展示	他会	已见	十	时代	已经	.

这是他已经看过十遍的同一场老套节目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kænd] ['reɪdioʊ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi]['hædnt] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

And	the	canned	radio	show	was	one	he	hadn't	liked	in	the	first	place	.
和	这	罐装	收音机	展示	曾是	一	他	之前没有	喜欢	在	这	第一的	地方	.

而且，他一开始就不喜欢那个罐头广播节目。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [dɪd][ɪts][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] , ['mɪnətʃər] [ɜːrθ] — [bʌt; bət]

The	Service	did	its	best	to	make	a	ship	a	synthetic	,	miniature	Earth	—	but
这	服务	做过	它是	最好的	到	制作	一个	船	一个	合成的	,	微型	地球	—	但

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] .

it	couldn't	.
它	不能	.

该机构竭尽全力将一艘飞船建成一个人造的、微缩的地球——但他们做不到。

[ten] [mʌnθs] [ɔːl'redi] — ['meɪbi] [ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] .

Ten	months	already	—	maybe	a	year	more	.
十	几个月	已经	—	或许	一个	年	更多的	.

已经十个月了——也许还要再过一年。

['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [bluː] [ðer; ðər] [stæks] .

Plenty	of	people	blew	their	stacks	.
很多	的	人们	吹	他们的	堆栈	.

很多人都崩溃了。

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɔːl] ['dɪdnt] .

A	wonder	they	all	didn't	.
一个	想知道	他们	全部	没有	.

真奇怪他们怎么没都这么做。

[wʊd] [hiː; hi] ?

Would	he	?
会	他	?

他会吗?

[laɪk] [blæk] , [bæd] [blʌd] , [ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] ['beɪliːz] [maɪnd] .

Like	black	,	bad	blood	,	a	pulse	of	fear	in	Bailey's	mind	.
喜欢	黑色的	,	坏的	血	,	一个	脉冲	的	害怕	在	百利甜酒	头脑	.

就像黑色的、恶毒的血液，恐惧在贝利的脑海中涌动。

. . . [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] . . .

.	.	.	and	in	those	others	that	were	his	.	.	.
.	.	.	和	在	那些	其他的	那	是	他的	.	.	.

.....以及在他那些其他的.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stɪnt][ɑːn]['reɪdɑːr] .

It	was	time	for	his	stint	on	radar	.
它	曾是	时间	为了	他的	限制	在	雷达	.

是时候让他进入雷达视野了。

['bɛnɪŋ] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hedset] ['greɪtfəli] .

Benning	handed	him	the	headset	gratefully	.
本宁	递交	他	这	耳机	感激不尽	.

本宁感激地把耳机递给了他。

" - [stɪl] ['sendɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Krotzer's	still	sending	,	"	he	said	.
"	-	仍然	发送	,	"	他	说	.

“克罗泽还在发送消息，”他说。

" ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
" **Awful** **to** **listen** **to** **.**
" 可怕 到 听 到 .

听起来很糟糕。

[wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʌb(ə)l] .
Whatever **they** **are** **,** **they're** **doing** **something** **to** **his** **bubble** **.**
任何 他们 是 , 它们是 正在做 某物 到 他的 气泡 .

无论他们是什么，他们都在对他的生活圈子造成影响。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [suːn] .
He **thinks** **they** **may** **be** **in** **soon** **.**
他 思考 他们 可能 是 在 很快 .

他认为他们可能很快就会进来。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kraɪst] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . "
I **hope** **to** **Christ** **we** **get** **there** **.** **"**
我 希望 到 基督 我们 得到 那里 . "

我向上帝祈祷，希望我们能到达那里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['eniweɪ] ? "
" **What** **do** **you** **think** **they** **are** **,** **anyway** **?** **"**
" 什么 做 你 思考 他们 是 , 反正 ? "

“你觉得它们到底是什么？”

" [biːts] [ˌem 'iː] , " ['bɛnɪŋ] ['ænsər] .
" **Beats** **me** **,** **"** **Benning** **answered** **.**
" 节拍 我 , " 本宁 回答 .

“我也不知道，”本宁回答道。

" [lʊks] [laɪk] [juːl] [siː] [sʌm; səm] [greɪd] - [ə; eɪ] ['mɒnstəz] [jʊr; jər][fɜːrst][taɪm] [aʊt] , [juː; jʊ] ['lʌki] [bɔɪ] .
" **Looks** **like** **you'll** **see** **some** **grade** **-** **A** **monsters** **your** **first** **time** **out** **,** **you** **lucky** **boy** **.**
" 看起来 喜欢 你会 看 一些 年级 - 一个 怪物 你的 第一的 时间 出去 , 你 幸运的 男生 .

“看来你第一次出去就能见到一些顶级怪物了，你这幸运的小子。”

" [æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **An** **unconvincing** **smile** **crossed** **his** **face** **,**
" 一个 缺乏说服力 微笑 交叉 他的 脸 ,

他脸上露出一丝勉强的笑容，

[wɪtʃ] [laɪk] [ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz][wʌz; wəz] [ded] [waɪt] [frʌm; frəm] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
which **like** **all** **their** **faces** **was** **dead** **white** **from** **months** **of** **being** **away** **from**
哪个 喜欢 全部 他们的 面孔 曾是 死的 白色的 从 几个月 的 存在 离开 从
['eniθɪŋ] [laɪk] ['sʌnlaɪt] .
anything **like** **sunlight** **.**
任何事物 喜欢 阳光 .

和他们所有人一样，由于几个月没有接触阳光，他们的脸都变得惨白。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['laʊzi] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] [speɪs] .
" **A** **lot** **of** **lousy** **things** **can** **happen** **in** **space** **.**
" 一个 很多 的 糟糕 事物 能 发生 在 空间 .

“太空中会发生很多糟糕的事情。”

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][get] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I **hope** **we** **get** **less** **than** **our** **share** **of** **them** **.**
我 希望 我们 得到 较少的 比 我们的 分享 的 他们 .

我希望我们得到的份额比我们应得的少。

" ['beɪli] [snʌgd] [ðə; ði] ['hedset] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **Bailey** **snugged** **the** **headset** **over** **his** **ears** **.**
" 贝利 依偎 这 耳机 超过 他的 耳朵 .

贝利把耳机紧紧地戴在耳朵上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kroʊtzɝ][wʌz; wəz] ['wikər] .

The	voice	of	Krotzer	was	weaker	.
这	嗓音	的	克罗策	曾是	较弱	.

克罗泽的声音变得虚弱了。

['beɪli] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz]['reɪdɑːr]['broʊkən][ænd; ənd]['oʊnli][fɪt] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ,

Bailey	pictured	him	crouched	in	his	bubble	,	his	radar	broken	and	only	fit	for	sending	,
贝利	如图所示	他	蹲着	在	他的	气泡	,	他的	雷达	破碎的	和	仅有的	合身	为了	发送	,

贝利想象着他蜷缩在自己的泡泡里，雷达坏了，只能用来发送信息。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eni] ['loʊnli] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

wondering	if	any	lonely	ship	at	all	was	hearing	him	,	and	if	it	was	,
好奇	如果	任何	孤独	船	在	全部	曾是	听力	他	,	和	如果	它	曾是	,

他想知道是否有一艘孤零零的船听到了他的声音，如果有的话，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][taɪm] .

if	it	would	arrive	in	time	.
如果	它	会	到达	在	时间	.

如果它能及时送到的话。

['kroʊtzɝ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

Krotzer	had	a	wife	,	and	a	child	he	had	never	seen	.
克罗策	有	一个	妻子	,	和	一个	孩子	他	有	绝不	已见	.

克罗泽有妻子，还有一个他从未见过的孩子。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['bʌb(ə)l] .

Now	he	was	talking	about	the	things	outside	the	bubble	.
现在	他	曾是	说	关于	这	事物	外部	这	气泡	.

现在他开始谈论圈子之外的事情了。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] .

"	I	never	saw	anything	like	them	.
"	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	他们	.

我从未见过这样的景象。

[ɪn][fækt] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] .

In	fact	,	I	can't	see	them	.
在	事实	,	我	不能	看	他们	.

事实上，我根本看不到他们。

[kɑːnt] [ɪg'zæktli] .

Can't	exactly	.
不能	确切地	.

不能完全确定。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ['sʌmhaʊ] — ['hʊdɪd] [sɔːrt] — [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] . . . .

You	can	see	them	with	your	feelings	,	somehow	—	hooded	sort	—	and	beginning	to	come	through	.	.	.	.
你	能	看	他们	和	你的	情怀	,	不知何故	—	连帽的	种类	—	和	开始	到	来	通过	.	.	.	.

你能用某种方式感受到它们——就像戴着兜帽一样——它们开始显露出来.....

" [hiː; hi][broʊk] [ɔːf] , ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

"	He	broke	off	,	started	again	.
"	他	打破	离开	,	开始	再次	.

他停了下来，又重新开始。

" [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['kroʊtzɝ][ʌv; əv][ðə; ði][gæli'leiəu] .

"	This	is	Captain	Krotzer	of	the	Galileo	.
"	这	是	队长	克罗策	的	这	伽利略	.

"这位是伽利略号的船长克罗泽。"

[wi:; wi][hæv; həv] [kræʃt] [ɑ:n]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [tu:] , ['sætəlaɪt] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] , [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['eriə] .

We	have	crashed	on	Katherine	Two	,	satellite	of	Saturn	,	continental	area	.
我们	有	崩溃了	在	凯瑟琳	二	,	卫星	的	土星	,	大陆	区域	.

我们坠毁在了土星卫星凯瑟琳二号的大陆区域。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kɪld] [faɪv] [ʌv; əv][juː 'es] .

Something	has	killed	five	of	us	.
某物	有	被杀	五	的	我们	.

我们五个人都死了。

[tʃæn] [li:] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

Chan	Lee	and	I	are	living	in	the	bubble	.
陈	李	和	我	是	活的	在	这	气泡	.

我和 Chan Lee 生活在泡沫里。

['kænɑ:t] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][ɑ:n] [dɪs'eɪbld] ['reɪdɑ:r] .

Cannot	receive	you	on	disabled	radar	.
不能	收到	你	在	已禁用	雷达	.

雷达已失效，无法接收您的信号。

[bi'sidʒd] .

Besieged	.
被围困	.

被围困。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[ðə; ði] ['hedfoʊnz] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['snɪkərɪŋ] ['stætɪk][ʌv; əv] [di:p]

The	headphones	were	silent	except	for	the	uncanny	snickering	static	of	deep
这	耳机	是	沉默的	除了	为了	这	不可思议	窃笑	静止的	的	深的

[speɪs] .

space	.
空间	.

耳机里一片寂静，只有深空传来令人毛骨悚然的窃笑声。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " ['læftər] .

They	sometimes	called	it	"	laughter	.
他们	有时	称为	它	"	笑声	.

他们有时称之为"笑声"。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nə:vs] .

"	It	was	not	good	for	the	nerves	.
"	它	曾是	不是	好的	为了	这	神经	.

"这对神经系统不好。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [speɪs] [ɪt'self][wɜ:r; wər] ['kækəlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [θɔ:t] ['beɪli] .

It	was	as	though	space	itself	were	cackling	at	them	,	thought	Bailey	.
它	曾是	作为	尽管	空间	本身	是	咯咯笑	在	他们	,	想法	贝利	.

贝利心想，仿佛整个宇宙都在对他们发出嘲笑声。

[get] [ɔ:f] [ðæt] .

Get	off	that	.
得到	离开	那	.

别再那样做了。

[θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Think about something else .
思考 关于 某物 别的 .

想想别的事情吧。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['kroʊtzɝ] [wel] , [æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn]['ekstrə] - [tə'restriəl] [laɪf] ,
He remembered Krotzer well , an expert on extra - terrestrial life ,
他 记得 克罗策 出色地 , 一个 专家 在 额外的 - 陆地 生活 ,

他清楚地记得克罗泽，一位研究外星生命的专家。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['miŋgliŋ] [ˌsensə'tɪvəti][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
a man with a face mingling sensitivity and courage .
一个 男人 和 一个 脸 混杂 敏感性 和 勇气 .

一位脸上兼具敏感与勇气的男子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lektʃərd] [wʌns][æt; ət]['priːlɪm] .
He had lectured once at Prelim .
他 有 讲课 一次 在 初步 .

他曾在预科班讲过一次课。

['beɪli] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Bailey remembered some of it .
贝利 记得 一些 的 它 .

贝利还记得其中的一些事。

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] , ['lɪvɪŋ] ['krɪstl] [ðæt] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][wʌn]['plænɪt] .
Almost imperceptible , living crystals that swarmed in the air of one planet .
几乎 难以察觉的 , 活的 晶体 那 蜂拥而至 在 这 空气 的 一 行星 .

几乎难以察觉的活晶体，在一颗星球的空气中涌动。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɪstəm] , [kən'vɜːrtɪd] [jʊr; jər] ['mætər] ,
They got into your system , converted your matter ,
他们 得到 进入 你的 系统 , 转换 你的 事情 ,

他们入侵了你的系统，篡改了你的信息，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] ['krʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['krɪstl] .
and you suddenly crumbled into a heap of the same kind of crystals .
和 你 突然 崩溃了 进入 一个 堆 的 这 相同的 种类 的 晶体 .

然后你突然化作一堆同样的晶体。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plænɪt]['kælɪˌbæn] ,
And the unknown life of the planet Caliban ,
和 这 未知 生活 的 这 行星 卡利班 ,

还有卡利班星球上未知的生命，

[kɔːld] [ðə; ðɪ] [ʃʌnd] ['plænɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd]
called the Shunned Planet because of some influence that reached out and
称为 这 被排斥 行星 因为 的 一些 影响 那 达到 出去 和
[sʌkt] [ʃɪps] [daʊn] [baɪ]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] .
sucked ships down by doing something to the minds of the men .
真烂 船舶 向下 经过 正在做 某物 到 这 思想 的 这 男人 .

由于某种力量控制了人类的思想，导致飞船沉入其中，因此被称为“被诅咒的星球”。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [smoʊk] [d'rəʊvz] .
And the singing smoke droves .
和 这 歌唱 抽烟 成群 .

歌唱的烟雾弥漫开来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'zɔlvə] .
And the dissolvers .
和 这 溶解剂 .

还有溶解剂。

[ænd; ənd] ['ʌðər] . . . .

And	others	.	.	.	.
和	其他的	.	.	.	.

还有其他人……

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['beɪlɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [seɪm] [maɪndz] . . .

A	shudder	in	the	mind	of	Bailey	and	the	other	same	minds	.	.	.
一个	不寒而栗	在	这	头脑	的	贝利	和	这	其他	相同的	思想	.	.	.

贝利和其他人一样，心中不禁打了个寒颤……

['kroʊtzɝ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] :

Krotzer	was	beginning	again	:
克罗策	曾是	开始	再次	:

克罗泽又开始了：

" [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['kroʊtzɝ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] . . . " [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [waɪt] [flæʃ]

"	This	is	Captain	Krotzer	of	the	.	.	.	"	when	there	was	a	blinding	white	flash
"	这	是	队长	克罗策	的	这	.	.	.	"	什么时候	那里	曾是	一个	失明	白色的	闪光

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bel] [slæmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] .

and	the	ship	rang	like	a	great	bell	slammed	with	a	sledge	-	hammer	.
和	这	船	响铃	喜欢	一个	伟大的	钟	猛烈抨击	和	一个	雪橇	-	锤	.

“这里是……”话音未落，一道耀眼的白光闪过，船身发出如同被大锤猛击的巨钟般的巨响。

[ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [waɪt] - [hɑːt]['blæstɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kəm'pɑːrtmənt][ænd; ənd] ['bɛnɪŋ] , [huː] [hæd; həd]

A	spurt	of	white	-	hot	blasted	into	the	compartment	and	Benning	,	who	had
一个	喷	的	白色的	-	热的	炸毁	进入	这	隔间	和	本宁	,	WHO	有

[bɪn] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['bʌlkhed] ,

been	near	the	bulkhead	,
到过	靠近	这	舱壁	,

一股炽热的白光喷射进车厢，当时正站在隔板附近的本宁被击中。

['kɑːtwiːl] [wɪð; wɪθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪəd] [feɪs] .

cartwheeled	with	hands	to	his	seared	face	.
翻跟头	和	双手	到	他的	烤	脸	.

他双手捂着被烧伤的脸，翻了个跟头。

[ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] [ʌv; əv] [fraɪt] [liːpt] [ˌɪn'saɪd] ['beɪlɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔːf]

A	wild	horse	of	fright	leaped	inside	Bailey	and	he	wanted	to	tear	off
一个	荒野	马	的	惊吓	跳跃	里面	贝利	和	他	通缉	到	撕	离开

[ðə; ðɪ] ['hedset] .

the	headset	.
这	耳机	.

贝利吓得魂飞魄散，恨不得把耳机扯下来。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] [bel] - [wʌz; wəz] [jelɪŋ] .

Above	the	alarm	bell	DiCredico	was	yelling	.
多于	这	警报	钟	-	曾是	大喊	.

迪克雷迪科的声音盖过了警铃。

" ['pɪnhed] ['miːtiər] .

"	Pinhead	meteor	.
"	针头	流星	.

“针头状流星。”

[noʊ]['deɪndʒər] .

No	danger	.
不	危险	.

没有危险。

[dʒəʊnz] , ['ælvɝˌez] , [help] ['bɛnɪŋ] .

Jones	,	Alvarez	,	help	Benning	.
琼斯	,	阿尔瓦雷斯	,	帮助	本宁	.

琼斯、阿尔瓦雷斯，帮助本宁。

['bʌlkhed] [wɪl] [siːl] [ɪt'self] , [men] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪnhed] ['miːtiər] .

Bulkhead	**will**	**seal**	**itself**	**,**	**men**	**,**	**it's**	**only**	**a**	**pinhead**	**meteor**	**.**
舱壁	将要	海豹	本身	,	男人	,	它是	仅有的	一个	针头	流星	.

舱壁会自行密封的，伙计们，那只是一颗针尖大小的陨石。

" ['beɪliːz] [ɪrz] [ræŋ] .

"	**Bailey's**	**ears**	**rang**	**.**
"	百利甜酒	耳朵	响铃	.

贝利的耳朵嗡嗡作响。

[ə; eɪ]['taɪni] , [ɪ'mensli] [fæst] ['miːtiər] [hæd; həd][hɪt] , [bɪn] ['veɪpəˌraɪzd] ,

A	**tiny**	**,**	**immensely**	**fast**	**meteor**	**had**	**hit**	**,**	**been**	**vaporized**	**,**
一个	微小的	,	非常	快速地	流星	有	打	,	到过	汽化	,

一颗体积很小、速度极快的流星撞击地球，瞬间汽化。

[ðə; ði][koʊ'ægjələnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [siːld] [ðə; ði][hoʊl] .

the	**coagulant**	**between**	**the**	**inner**	**and**	**outer**	**shells**	**had**	**sealed**	**the**	**hole**	**.**
这	凝血剂	之间	这	内	和	外	贝壳	有	密封	这	洞	.

内外壳之间的凝固剂已经封住了孔洞。

[hɪz; ɪz][spaɪn] [ɪtʃt] .

His	**spine**	**itched**	**.**
他的	脊柱	痒	.

他脊背发痒。

[dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [miːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ][swɔːrm] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ][bɪg]

Did	**the**	**little**	**one**	**mean**	**they**	**were**	**near**	**a**	**swarm**	**where**	**they**	**might**	**catch**	**a**	**big**
做过	这	小的	一	意思是	他们	是	靠近	一个	蜂群	在哪里	他们	可能	抓住	一个	大的

[wʌn] ?

one	**?**
一	?

那个小家伙是不是意味着他们附近有一群鱼，可能会抓到大鱼?

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔdjuleitid][mə'kænɪk(ə)l] ['kiːniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][prɑːk'sɪməti] ['telər] ,

His	**answer**	**was**	**a**	**modulated**	**mechanical**	**keening**	**from**	**the**	**proximity**	**teller**	**,**
他的	回答	曾是	一个	调制	机械的	哀歌	从	这	邻近	出纳员	,

[ʌp]['fɔːrwərd] .

up	**forward**	**.**
向上	向前	.

他的回答是来自近距离出纳员的一阵有节奏的机械哀鸣声，向前传来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] - [speɪs] - ['suːts]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn]

He	**glanced**	**at**	**DiCredico**	**for**	**the**	**don**	**-**	**space**	**-**	**suits**	**order**	**,**	**but**	**the**	**captain**
他	瞥了一眼	在	-	为了	这	大学教师	-	空间	-	西装	命令	,	但	这	队长

[wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['fɔːrwərd][fæst][ænd; ənd] ['wɜːrdləsli] .

was	**floating**	**forward**	**fast**	**and**	**wordlessly**	**.**
曾是	漂浮的	向前	快速地	和	无言	.

他瞥了一眼迪克雷迪科，想看看他是否下令穿上太空服，但船长一言不发地快速向前漂浮着。

[tuː; tə][kən'troʊl][hɪm'self] ['beɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdɑːr] .

To	**control**	**himself**	**Bailey**	**gave**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**radar**	**.**
到	控制	他自己	贝利	给予	他的	注意力	到	这	雷达	.

为了控制自己的情绪，贝利把注意力集中在雷达上。

[ɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['læftər] .

All	**he**	**heard**	**was**	**the**	**insinuating**	**laughter**	**.**
全部	他	听到	曾是	这	暗示	笑声	.

他只听到了那意味深长的笑声。

[ðə; ði] ['telər] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [ɪn] [hel] .

The	**teller**	**was**	**howling**	**like**	**a**	**hound**	**in**	**hell**	**.**
这	出纳员	曾是	嚎叫	喜欢	一个	猎犬	在	地狱	.

柜员像地狱里的猎犬一样嚎叫。

- [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd] [kəm'pɑːrtmənt] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bʌlk] [ʌn'greɪsfəl] [ɪn]

DiCredico	emerged	from	the	forward	compartment	,	his	short	bulk	ungraceful	in
-	出现	从	这	向前	隔间	,	他的	短的	大部分	不优雅的	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

迪克雷迪科从前舱出来，他矮小的身躯在空中显得很不优雅。

" [dɑːn] ['suːts] !

"	Don	suits	!
"	大学教师	西装	!

“唐西装！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][swɔːrm] !

"	We're	in	a	swarm	!
"	是	在	一个	蜂群	!

我们身处蜂群之中！

" [mæt] [rentʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['hedset] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][suːt] [ræk] .

"	Matt	wrenched	off	the	headset	and	launched	himself	toward	his	suit	rack	.
"	马特	扭动	离开	这	耳机	和	发射	他自己	朝向	他的	套装	架子	.

马特一把扯下耳机，冲向他的西装架。

[hiː; hi] ['skræmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][suːt] , ['dɔːgɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd]['faɪər]

He	scrambled	into	his	suit	,	dogged	down	the	helmet	,	and	sound	and	fire
他	打乱	进入	他的	套装	,	顽强	向下	这	头盔	,	和	声音	和	火

[bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

burst	through	the	ship	.
爆裂	通过	这	船	.

他慌忙穿上宇航服，戴上头盔，船舱内顿时响起震耳欲聋的声响和熊熊烈火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [slæmd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] .

He	was	lifted	and	slammed	against	a	bulkhead	.
他	曾是	抬起	和	猛烈抨击	反对	一个	舱壁	.

他被举起来，狠狠地摔在舱壁上。

[blæk] ['faɪər] [beltʃt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Black	fire	belched	behind	his	eyes	.
黑色的	火	打嗝	在后面	他的	眼睛	.

他双眼后方喷涌出黑色的火焰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊks] - [hoʊm][ɪn] ['pɪtsbɜ˞g] ,

He	had	a	flashing	vision	of	the	backyard	of	his	folks	'	home	in	Pittsburg	,
他	有	一个	闪烁	想象	的	这	后院	的	他的	各位	-	家	在	匹兹堡	,

他眼前闪过父母在匹兹堡的房子后院的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n] [fel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . . . .

and	a	dark	curtain	fell	over	it	.	.	.	.
和	一个	黑暗的	窗帘	跌倒	超过	它	.	.	.	.

一道黑幕落了下来.....

['evriwer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm][ɪn] ['pɪtsbɜ˞g] .

Everywhere	they	had	a	vision	of	their	home	in	Pittsburg	.
到处	他们	有	一个	想象	的	他们的	家	在	匹兹堡	.

他们眼中处处都浮现着匹兹堡的家。

[ə; eɪ] [blæk] ['kɜːrt(ə)n] [fel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . . .

A	black	curtain	fell	over	it	.	.	.
一个	黑色的	窗帘	跌倒	超过	它	.	.	.

一道黑色幕帘落下.....

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [deθ] .

When	he	opened	his	eyes	he	saw	he	was	alone	among	a	crew	of	death	.
什么时候	他	打开	他的	眼睛	他	锯	他	曾是	独自的	之中	一个	全体人员	的	死亡	.

当他睁开眼睛时，发现自己孤身一人置身于一群死神之中。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['speɪssuːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [laɪk] [lɪmp] [greɪ] [bæts] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp]

They	hung	in	their	spacesuits	against	the	bulkheads	like	limp	grey	bats	while	the	ship
他们	悬挂	在	他们的	宇航服	反对	这	舱壁	喜欢	跛行	灰色的	蝙蝠	尽管	这	船

[tɔːr] [ɑːn] [θruː] [speɪs] .

tore	on	through	space	.
撕裂	在	通过	空间	.

他们穿着宇航服，像无力的灰色蝙蝠一样挂在舱壁上，而飞船则在太空中疾驰。

[tuː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['helmits] [ɑːn] .

Two	had	failed	to	get	their	helmets	on	.
二	有	失败的	到	得到	他们的	头盔	在	.

其中两人没戴好头盔。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [bruːzd] [plʌmz] , ['mɑːt(ə)ld] .

Their	faces	were	bruised	plums	,	mottled	.
他们的	面孔	是	瘀伤	李子	,	斑驳	.

他们的脸像瘀伤的李子，斑驳不堪。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['bloʊtɪd] [tʃests] , [ðə; ði] [lʌŋz] [wʊd] [biː; bi][pɪŋk] [frɔːθ] ,

Inside	their	bloated	chests	,	the	lungs	would	be	pink	froth	,
里面	他们的	腹胀	箱子	,	这	肺	会	是	粉色的	泡沫	,

在他们肿胀的胸腔里，肺部会充满粉红色的泡沫。

['lɪtərəli] ['hævɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstənt][drɑːp][ɪn] [er] ['preʃər] .

literally	having	exploded	with	the	instant	drop	in	air	pressure	.
字面上地	拥有	爆炸了	和	这	立即的	降低	在	空气	压力	.

由于气压瞬间下降，它仿佛爆炸了一般。

[ə; eɪ][θɜːrd]['mænz][suːt][hæd; həd] ['rʌptʃɚd] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] ['rægɪdi] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [fleɪd] [bæk]

A	third	man's	suit	had	ruptured	up	the	front	,	the	raggedy	edges	flayed	back
一个	第三	男人的	套装	有	破裂	向上	这	正面	,	这	破旧的	边缘	剥皮	后退

[laɪk] [skɪn] .

like	skin	.
喜欢	皮肤	.

第三名男子的西装前面破了个大洞，参差不齐的边缘像剥下来的皮一样向后翻卷。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['swoʊlən][laɪk][wʌn] [lɔːŋ] [draʊnd] .

The	man	was	swollen	like	one	long	drowned	.
这	男人	曾是	肿	喜欢	一	长的	溺水	.

那人肿胀得像溺水很久的人一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] .

There	was	no	air	.
那里	曾是	不	空气	.

没有空气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]['bærəl] - [saɪzd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

It	had	rushed	through	the	barrel	-	sized	hole	in	the	hull	.
它	有	匆忙	通过	这	桶	-	尺寸	洞	在	这	船体	.

它冲进了船体上那个桶状大小的洞里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][hoʊl] — [ðə; ði] ['miːtiər] [hæd; həd][bɜːrst][ɑːn]['ɪmpækt][ænd; ənd][nɑːt] [pæst]

There	was	only	one	hole	—	the	meteor	had	burst	on	impact	and	not	passed
那里	曾是	仅有的	一	洞	—	这	流星	有	爆裂	在	影响	和	不是	通过了

[klɪr] [θruː] .

clear	through	.
清除	通过	.

只有一个洞——陨石撞击时爆裂，并没有完全穿过。

[tʃʌŋks] [ʌv; əv][stoʊn] , ['rɪbənz] [ʌv; əv] [blʌd] , [skræps][ʌv; əv]['met(ə)l] [hʌŋ] ['kwaɪət][ɔːr] ['floʊtɪd] [ə'bʌv]

Chunks	of	stone	,	ribbons	of	blood	,	scraps	of	metal	hung	quiet	or	floated	above
块	的	石头	,	丝带	的	血	,	碎屑	的	金属	悬挂	安静的	或者	漂浮	多于

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

石块、血迹、金属碎片静静地悬挂着或漂浮在甲板上方。

[mæt] [hæd; həd]['nevər][toʊld] ['eniwʌn] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [speɪs] .

Matt	had	never	told	anyone	how	he	felt	about	space	.
马特	有	绝不	讲述	任何人	如何	他	毛毡	关于	空间	.

马特从未向任何人倾诉过他对太空的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] , [hɑːrt] - ['kɪlɪŋ] ['loʊnlinəs] [ðæt] ['weɪtɪd] ['aɪsɪli] ,

It	was	a	freezing	,	heart	-	killing	loneliness	that	waited	icily	,
它	曾是	一个	冷冻	,	心	-	杀	孤独	那	等待	冰冷地	,

那是一种冰冷刺骨、令人心碎的孤独，如影随形，静静等待着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	now	it	had	come	in	through	the	hull	and	was	with	him	.
和	现在	它	有	来	在	通过	这	船体	和	曾是	和	他	.

现在它已经穿过船体进入他的体内，和他在一起了。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [klentʃt] .

His	jaw	clenched	.
他的	颚	紧握	.

他咬紧了牙关。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][ə'loʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

He	had	no	idea	whether	he	could	carry	on	alone	,	but	he	was	going
他	有	不	主意	无论	他	可以	携带	在	独自的	,	但	他	曾是	去

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他不知道自己能否独自继续下去，但他决定这么做。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [bæts] [stɜːrd] , [druː] [ʌp][ɪts][legz] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ɪt'self] [ɔːf][ðə; ði]

Then	one	of	the	grey	bats	stirred	,	drew	up	its	legs	,	and	launched	itself	off	the
然后	一	的	这	灰色的	蝙蝠	搅拌	,	画	向上	它是	腿	,	和	发射	本身	离开	这

['bʌlkhed] .

bulkhead	.
舱壁	.

这时，一只灰蝙蝠动了动，收起腿，从舱壁上纵身跃下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

The	others	began	to	move	.
这	其他的	开始	到	移动	.

其他人开始行动。

[ə; eɪ] [læf] [roʊld] [ɪn] ['beɪliːz] [θroʊt] .

A	laugh	rolled	in	Bailey's	throat	.
一个	笑	滚动	在	百利甜酒	喉	.

贝利喉咙里发出了一声轻笑。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [stʌnd] .

Like	him	,	they	had	only	been	stunned	.
喜欢	他	,	他们	有	仅有的	到过	目瞪口呆	.

和他一样，他们当时只是惊呆了。

[ðeɪ] [froʊz][ðə; ði][ɪn'kæpsjuleɪtɪd] [ded] [ænd; ənd] [pætʃt] [ðə; ði][hoʊl][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	froze	the	encapsulated	dead	and	patched	the	hole	as	best	they	could
他们	冻住了	这	封装	死的	和	已修补	这	洞	作为	最好的	他们	可以

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɑːk] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [set][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

and	found	a	clock	still	running	and	re	-	set	their	instruments	,
和	成立	一个	钟	仍然	跑步	和	关于	-	放	他们的	仪器	,

他们冷冻了被包裹的尸体，尽力修补了破洞，发现一个仍在运转的钟，于是重新校准了仪器。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [piːs] [ʌv; əv] ['miːtiər] [stoʊn] ,

and	each	man	had	a	souvenir	piece	of	meteor	stone	,
和	每个	男人	有	一个	纪念品	片	的	流星	石头	,

每人都有一块陨石碎片作为纪念。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['bɔːrdəm] [drɑːpt] ['oʊvər]

and	less	than	two	weeks	after	this	was	done	the	boredom	dropped	over
和	较少的	比	二	周	后	这	曾是	完毕	这	无聊	掉落	超过

[ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] .

them	again	as	though	excitement	had	never	been	.
他们	再次	作为	尽管	激动	有	绝不	到过	.

不到两周后，无聊感再次袭来，仿佛兴奋感从未存在过。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kroʊtzɝ] , [taɪtər] [frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər]['oʊnli]

The	tension	about	their	mission	to	Krotzer	,	tighter	from	hour	to	hour	only
这	紧张	关于	他们的	使命	到	克罗策	,	更紧	从	小时	到	小时	仅有的

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

made	it	worse	.
制成	它	更糟	.

他们前往克罗泽尔执行任务的紧张气氛，随着时间的推移愈演愈烈，这只会让情况变得更糟。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['mænərɪzəm] ,

They	began	to	hate	each	other's	mannerisms	,
他们	开始	到	恨	每个	其他的	举止	,

他们开始厌恶对方的举止。

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [skrætʃt] [æn; ən] [ɪr] [ɔːr] [klɪrd] [ə; eɪ] [θroʊt] .

the	way	a	person	scratched	an	ear	or	cleared	a	throat	.
这	方式	一个	人	刮痕	一个	耳朵	或者	已清除	一个	喉	.

人挠耳朵或清嗓子的方式。

[its] ['getɪŋ] [juː; jʊ] , ['beɪli] , [mæt] [toʊld] [hɪm'self] .

It's	getting	you	,	Bailey	,	Matt	told	himself	.
它是	获得	你	,	贝利	,	马特	讲述	他自己	.

“它正在控制你，贝利，”马特对自己说。

[ðɪs] [wei] [men] [goʊ] [nʌts] .

This	way	men	go	nuts	.
这	方式	男人	去	坚果	.

这样一来，男人都会疯掉。

. . . [goʊ] [nʌts] , ['ekəud] [ðə; ði][maɪndz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] .

. . .	Go	nuts	,	echoed	the	minds	that	were	him	without	knowing	.
. . .	去	坚果	,	回声	这	思想	那	是	他	没有	会心	.

……“疯掉吧，”那些不知情的、仿佛就是他的灵魂在回响。

[goʊ] [nʌts] . . . [goʊ] [nʌts] . . . [goʊ] [nʌts] . . .

Go	nuts	. . .	go	nuts	. . .	go	nuts	. . .
去	坚果	. . .	去	坚果	. . .	去	坚果	. . .

疯掉吧……疯掉吧……疯掉吧……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [tʃaʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	after	chow	that	he	did	it	.
它	曾是	后	饭	那	他	做过	它	.

他是在饭后做的这件事。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

He	walked	over	and	turned	off	the	television	.
他	步行	超过	和	转向	离开	这	电视	.

他走过去关掉了电视。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][i'məuʃənz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

All	kinds	of	emotions	stood	on	the	faces	of	the	others	.
全部	种类	的	情绪	站立	在	这	面孔	的	这	其他的	.

其他人的脸上都写满了各种各样的情绪。

[reɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] [mæn] [neɪmd] ['riː^ən] .

Rage	was	the	one	on	the	face	of	a	hulking	man	named	Regan	.
愤怒	曾是	这	一	在	这	脸	的	一个	庞大的	男人	命名	里根	.

愤怒的表情写在一个名叫里根的魁梧男人的脸上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][best] [pleɪs] ! " [grauld] [ðə; ðɪ][bɪg]['speɪsmæn] .

"	It	was	right	at	the	best	place	!	"	growled	the	big	spaceman	.
"	它	曾是	正确的	在	这	最好的	地方	!	"	咆哮	这	大的	太空人	.

"那地方真是绝佳！"高大的宇航员咆哮道。

" [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !

"	Turn	it	on	!
"	转动	它	在	!

打开它！

" [mæt] [pleɪst] [hɪm'self][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [skriːn] .

"	Matt	placed	himself	directly	before	the	screen	.
"	马特	放置	他自己	直接地	前	这	屏幕	.

"马特把自己直接放在屏幕前面。"

" [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [jɔːr'self] !

"	Turn	it	on	yourself	!
"	转动	它	在	你自己	!

"自己打开它！"

" [hiː; hi] [beɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['hjuːmərəs] .

"	he	baited	,	with	a	twisted	smile	he	meant	to	be	lightly	humorous	.
"	他	诱饵	,	和	一个	扭曲	微笑	他	意思是	到	是	轻轻	幽默	.

他带着一丝扭曲的微笑引诱道，本意是想开个玩笑。

['riː^ən] [ʃʌvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɔːl][ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Regan	shoved	from	the	wall	and	floated	slowly	toward	him	.
里根	推搡	从	这	墙	和	漂浮	缓慢地	朝向	他	.

雷根从墙上弹开，缓缓飘向他。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [stʌf] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kruːmən][pʊt][ɪn] ,

"	There's	a	reason	for	watching	this	stuff	,	"	one	of	the	crewmen	put	in	,
"	有	一个	原因	为了	观看	这	东西	,	"	一	的	这	船员	放	在	,

"看这些东西是有原因的，"其中一名船员插话道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	tell	you	we've	got	to	watch	it	!
"	我	告诉	你	我们已经	得到	到	手表	它	!

"我跟你说，我们一定要注意！"

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] , [sʌn] .

Turn	it	back	on	,	son	.
转动	它	后退	在	,	儿子	.

儿子，把它打开。

" [mæt] [læft] .
" **Matt** **laughed** **.**
" 马特 笑了 .

马特笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ]['stɪŋkər] .
" **What** **a** **stinker** **.**
" 什么 一个 臭虫 .

真是个烂摊子。

[ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] !
The **Space** **Service** **!**
这 空间 服务 !

太空服务!

['glæmər] !
Glamour **!**
魅力 !

魅力四射!

['kɔmənˌteɪtəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][s'ləʊgənz][ænd; ənd][kɪdz][ænd; ənd]['gɝːlz][ɔːl] [tɔːk] [ə'baʊt]
Commentators **and** **books** **and** **slogans** **and** **kids** **and** **girls** **all** **talk** **about**
评论员 和 图书 和 口号 和 孩子们 和 女孩们 全部 讲话 关于
[ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ]['kɑːrnɪv(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] ,
it **like** **a** **hero** **carnival** **but** **it** **stinks** **,**
它 喜欢 一个 英雄 狂欢 但 它 臭气熏天 ,

评论员、书籍、口号、孩子和女孩都在把它当成英雄嘉年华来谈论，但这其实很糟糕。

[its] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gaɪz] ['goʊɪŋ] [nʌts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['noʊwer] [ænd; ənd] —
it's **a** **bunch** **of** **guys** **going** **nuts** **on** **the** **other** **side** **of** **nowhere** **and** **—**
它是 一个 束 的 伙计们 去 坚果 在 这 其他 边 的 无处 和 —

那是一群在荒郊野外发疯的家伙——

" ['riːʌən] [hɪt][hɪm; ɪm] .
" **Regan** **hit** **him** **.**
" 里根 打 他 .

里根打了他。

[hiː; hi] [fluː] ['bækwərd] , ['siːɪŋ] [stɑːrz] , ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
He **flew** **backward** **,** **seeing** **stars** **,** **rolling** **in** **the** **air** **.**
他 飞翔 落后 , 看到 明星 , 滚动 在 这 空气 .

他向后飞去，眼前冒出星星，在空中翻滚。

- [vɔɪs] [gɔŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .
DiCredico's **voice** **gonged** **from** **the** **captain's** **cabin** **.**
- 嗓音 锣 从 这 船长的 舱 .

迪克雷迪科的声音从船长室里传了出来。

" [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] !
" **Knock** **it** **off** **!**
" 敲 它 离开 !

住手!

['riːʌən] , [tɜːrn][ðə; ði][set][ɑːn] , [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .
Regan **,** **turn** **the** **set** **on** **,** **get** **back** **to** **the** **entertainment** **.**
里根 , 转动 这 放 在 , 得到 后退 到 这 娱乐 .

里根，打开电视，继续看电视。

['beɪli] , [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] .
Bailey **,** **want** **to** **see** **you** **in** **here** **.**
贝利 , 想 到 看 你 在 这里 .

贝利，我想见你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [aʊt][ʌv; əv] ['beɪli] [ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

"	It	all	went	out	of	Bailey	and	he	felt	foolish	and	frightened	.
"	它	全部	去	出去	的	贝利	和	他	毛毡	愚蠢	和	害怕	.

“贝利的一切都崩溃了，他感到既愚蠢又害怕。”

[hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] . . . .

He	swung	into	the	cabin	and	floated	at	attention	.	.	.	.
他	摇摆	进入	这	舱	和	漂浮	在	注意力	.	.	.	.

他荡进舱室，笔直地漂浮着……

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] , ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔːr] - . . .

They	were	all	a	recruit	,	frightened	before	DiCredico	.	.	.
他们	是	全部	一个	招募	,	害怕	前	-	.	.	.

他们都是新兵，在迪克雷迪科面前都吓坏了……

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] [θruː] [hɪz; ɪz][tɔːk][wɪð; wɪθ] ['beɪli] , ['spiːkɪŋ] [ɪn]

It	took	DiCredico	ten	minutes	to	get	through	his	talk	with	Bailey	,	speaking	in
它	采取	-	十	分钟	到	得到	通过	他的	讲话	和	贝利	,	请讲	在

[tʌf] , ['slaɪsɪŋ] ['sentənsɪz] .

tough	,	slicing	sentences	.
艰难的	,	切片	句子	.

迪克雷迪科花了十分钟才和贝利谈完话，他的话语犀利而尖锐。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][noʊ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] , [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

The	service	was	no	bed	of	roses	,	said	the	skipper	,
这	服务	曾是	不	床	的	玫瑰	,	说	这	船长	,

船长说，这份工作并不轻松。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd]['evər] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	nobody	in	the	service	had	ever	claimed	it	was	.
和	无人	在	这	服务	有	曾经	声称	它	曾是	.

而且军中也没有任何人声称过这是真的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [miːn] ['rækɪt] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	damned	mean	racket	and	nobody	asked	you	to	get	into	it	.
它	曾是	一个	该死的	意思是	球拍	和	无人	问	你	到	得到	进入	它	.

那简直是卑鄙无耻的勾当，而且没人强迫你参与。

[juː; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] .

You	volunteered	.
你	自愿	.

你是自愿的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] .

And	you	didn't	have	to	stay	.
和	你	没有	有	到	停留	.

你完全可以不留下。

[bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['vɔɪɪdʒ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər]['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ɔːr] [ɜːrθ] ['duːti] [ɪf]

Before	each	voyage	you	could	ask	for	honorable	discharge	,	or	earth	duty	if
前	每个	航程	你	可以	问	为了	光荣的	释放	,	或者	地球	责任	如果

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

每次航行前，你可以申请光荣退伍，或者如果条件允许，申请服役。

[bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ]['blæstɪd] [ɔːf] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðə; ði][gæf] .

But	once	you	blasted	off	,	you	had	to	stand	the	gaff	.
但	一次	你	炸毁	离开	,	你	有	到	站立	这	失误	.

但一旦你起飞，你就得承受后果。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] .
You **had** **to** **.**
你 有 到 .

你必须这么做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [huː] [krækt] .
There **were** **men** **who** **cracked** **.**
那里 是 男人 WHO 裂纹 .

有些人崩溃了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊl] [kruːz] .
There **were** **whole** **crews** **.**
那里 是 所有的 船员 .

有整整几队人马。

[ɪf] [wʌn][mæn][lɔːst][kən'troʊl] , [ə'nʌðər] [maɪt] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
If **one** **man** **lost** **control** **,** **another** **might** **,** **and** **finally** **all** **of** **them** **.**
如果 一 男人 丢失的 控制 , 其他 可能 , 和 最后 全部 的 他们 .

如果一个人失去控制，另一个人可能就会失去控制，最终所有人都会失去控制。

['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] ['meni] [flaɪts] [wɜːr; wər][lɔːst] [θruː] " ['ment(ə)l]['hæzərd] .
Nobody **knew** **how** **many** **flights** **were** **lost** **through** **"** **mental** **hazard** **.**
无人 知道 如何 许多 航班 是 丢失的 通过 " 精神的 冒险 .

没有人知道有多少航班因"精神风险"而损失。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃruːd] ['gesɪz] .
" **There** **were** **shrewd** **guesses** **.**
" 那里 是 精明 猜测 .

"有人做出了精明的猜测。"

['beɪli] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['reɪndʒər] [ə'nʌðər] ['mɪsɪŋ] [ʃɪp] .
Bailey **could** **make** **the** **Ranger** **another** **missing** **ship** **.**
贝利 可以 制作 这 游骑兵 其他 丢失的 船 .

贝利可能会让"游骑兵"号成为另一艘失踪的船只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɑːn] [freɪt] [nɔːr][pə'troʊl] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] .
And **they** **weren't** **on** **freight** **nor** **patrol** **—** **they** **were** **on** **a** **rescue** **mission** **.**
和 他们 不是 在 货运 也不 巡逻 — 他们 是 在 一个 救援 使命 .

他们既不是在运送货物，也不是在执行巡逻任务——他们是在执行救援任务。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
He **should** **think** **about** **that** **.**
他 应该 思考 关于 那 .

他应该好好想想。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrni] "
You **had** **to** **learn** **to** **use** **the** **television** **and** **the** **other** **corny** **"**
你 有 到 学习 到 使用 这 电视 和 这 其他 俗气 "
[ˌentər'teɪnmənt] " — [let][ˌaɪ 'tiː][soʊk][juː; jʊ][ʌp] ,
entertainment **"** **—** **let** **it** **soak** **you** **up** **,**
娱乐 " — 让 它 浸泡 你 向上 ,

你必须学会使用电视和其他俗气的"娱乐"——让它们把你彻底吸引过去。

[teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
take **you** **away** **for** **awhile** **.**
拿 你 离开 为了 一会儿 .

带你离开一段时间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['beɪli] [pʊt] ['ʌndər] - , [soʊ]['hiːd] [sliːp] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

He	could	have	Bailey	put	under	dormisol	,	so	he'd	sleep	through	the	rest	of
他	可以	有	贝利	放	在下面	-	，	所以	他会	睡觉	通过	这	休息	的

[ðə; ði][trɪp] .

the	trip	.
这	旅行	.

他可以给贝利服用睡衣，这样他就能睡到旅程结束。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

But	he	was	needed	.
但	他	曾是	需要	.

但他是不可或缺的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	could	request	it	,	and	DiCredico	would	do	it	.
但	他	可以	要求	它	，	和	-	会	做	它	.

但他可以提出要求，迪克雷迪科会满足他的要求。

['beɪli] [dɪd][nɑːt] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] .

Bailey	did	not	request	it	.
贝利	做过	不是	要求	它	.

贝利并没有提出这样的要求。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['riːˆən] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['diːsnt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

He	went	back	and	shook	hands	with	Regan	,	who	was	very	decent	about	it	all	,
他	去	后退	和	摇晃	双手	和	里根	，	WHO	曾是	非常	体面的	关于	它	全部	，

他回去和里根握了手，里根对整件事的态度都非常客气。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

and	sat	down	to	learn	to	use	the	television	.
和	卫星	向下	到	学习	到	使用	这	电视	.

然后坐下来学习如何使用电视。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['æftər] [ðæt] . . . .

Things	were	a	little	better	after	that	.	.	.	.
事物	是	一个	小的	更好的	后	那	.	.	.	.

之后情况稍微好转了一些.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər][wʌn] . . .

And	they	relaxed	a	little	,	the	many	that	were	one	.	.	.
和	他们	轻松	一个	小的	，	这	许多	那	是	一	.	.	.

于是，这群原本融为一体的人放松了一些.....

- [rɪ'pɔːrts] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['sætəlaɪt] .

Krotzer's	reports	kept	coming	in	,	and	they	were	nearing	the	unknown	satellite	.
-	报告	保留	未来	在	，	和	他们	是	临近	这	未知	卫星	.

克罗泽的报告不断传来，他们正在接近那颗未知的卫星。

['evriwʌn] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌmbəl] - ['wɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['miːtiər] [pætʃ] [wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] [ænd; ənd] ['preʃər] [wʌz; wəz] [loʊ] .

Everyone	felt	a	little	numble	-	witted	because	the	meteor	patch	was	leaking	and	pressure	was	low	.
每个人	毛毡	一个	小的	numble	-	机智的	因为	这	流星	修补	曾是	泄漏	和	压力	曾是	低的	.

由于陨石补给站漏气且气压低，大家都感觉有点笨拙。

- [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

DiCredico	kept	a	tight	routine	and	they	leaned	into	it	for	support	.
-	保留	一个	紧的	常规	和	他们	倾斜	进入	它	为了	支持	.

迪克雷迪科保持着严格的作息规律，他们也从中获得了支持。

['faɪnəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [gloʊb] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['vjuːər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ]

Finally	**a**	**little**	**red**	**globe**	**appeared**	**on**	**the**	**viewer**	**,**	**and**	**they**	**were**	**approaching**
最后	一个	小的	红色的	地球	出现	在	这	观看者	,	和	他们	是	接近

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [tuː] .

Katherine	**Two**	**.**
凯瑟琳	二	.

最后，屏幕上出现了一个小红球，他们正在接近凯瑟琳二号。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] - ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

They	**followed**	**Krotzer's**	**bearings**	**and**	**they**	**saw**	**his**	**ship**	**and**	**near**	**it**	**the**
他们	随后	-	轴承	和	他们	锯	他的	船	和	靠近	它	这

['bʌb(ə)l] .

bubble	**.**
气泡	.

他们循着克罗泽的方位，看到了他的飞船，飞船附近还有那个气泡。

['noʊbɑːdi] [ri'spɔndid] [wen] [ðeɪ] ['faɪərd] [flers] .

Nobody	**responded**	**when**	**they**	**fired**	**flares**	**.**
无人	回应	什么时候	他们	被解雇	信号弹	.

他们发射照明弹时，没有人回应。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [tʌtʃt] [daʊn] .

The	**Ranger**	**touched**	**down**	**.**
这	游骑兵	感动	向下	.

游骑兵号着陆了。

- [tʊk] ['beɪli] , ['riːˆən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk][fraɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

DiCredico	**took**	**Bailey**	**,**	**Regan**	**,**	**and**	**the**	**medic**	**Fry**	**out**	**with**	**him**	**.**
-	采取	贝利	,	里根	,	和	这	医护人员	炒	出去	和	他	.

迪克雷迪科带着贝利、里根和医护人员弗莱一起出去了。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['sɪmələr][tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] [speɪs] ['suːts] .

Conditions	**were**	**similar**	**to**	**earth**	**,**	**and**	**they**	**wore**	**no**	**space**	**suits**	**.**
状况	是	相似的	到	地球	,	和	他们	穿着	不	空间	西装	.

太空环境与地球上类似，而且他们没有穿宇航服。

[ðeɪ] [swɪʃt] [θruː] [red] [weɪst] - [haɪ] [groʊθ] [laɪk]['spʌndʒi][fɜːrn] .

They	**swished**	**through**	**red**	**waist**	**-**	**high**	**growths**	**like**	**spongy**	**fern**	**.**
他们	嗖的一声	通过	红色的	腰部	-	高的	增长	喜欢	海绵状的	蕨类	.

它们像海绵蕨一样，在齐腰高的红色植物丛中穿梭。

" [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , " [sed] [fraɪ] .

"	**There's**	**his**	**ship**	**,**	**"**	**said**	**Fry**	**.**
"	有	他的	船	,	"	说	炒	.

"那是他的船，"弗莱说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] . "

"	**It**	**doesn't**	**look**	**in**	**bad**	**shape**	**.**	**"**
"	它	不	看	在	坏的	形状	.	"

"看起来状况还不错。"

" [kɑːnt] [tel] , " [sed] - .

"	**Can't**	**tell**	**,**	**"**	**said**	**DiCredico**	**.**
"	不能	告诉	,	"	说	-	.

"说不准，"迪克雷迪科说。

" ['fʌni] [θɪŋz] ['hæpən] .

"	**Funny**	**things**	**happen**	**.**
"	有趣的	事物	发生	.

"有趣的事情时有发生。"

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pɔːzd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
" They reached the ship and paused by it .
" 他们 达到 这 船 和 暂停 经过 它 .

他们到达船边，停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ʌnˈhɑːrmd] .
It appeared unharmed .
它 出现 毫发无损 .

它看起来毫发无损。

[ə; eɪ][ˈbɑːdi] [leɪ] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [bəːnd] [ɪn] [tuː] .
A body lay near it , burned in two .
一个 身体 躺 靠近 它 , 烧伤 在 二 .

旁边躺着一具被烧成两截的尸体。

[mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
Matt turned to the skipper .
马特 转向 到 这 船长 .

马特转向船长。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈhiːtər] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
" It looks like — like a heater did it .
" 它 看起来 喜欢 — 喜欢 一个 加热器 做过 它 .

“看起来像是——像是暖气造成的。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
Do you suppose these things have something like that ? "
做 你 认为 这些 事物 有 某物 喜欢 那 ? "

你觉得这些东西也有类似的特性吗?

" [ˈfʌni] [θɪŋz] [ˈhæpən] , " [sed] - .
" Funny things happen , " said DiCredico .
" 有趣的 事物 发生 , " 说 - .

“有趣的事情时有发生，”迪克雷迪科说道。

" [ˈeniweɪ] , [ˈhiːz] [ded] .
" Anyway , he's dead .
" 反正 , 他是 死的 .

总之，他死了。

[lets] [get][ɑːn][tuː; tə][ˈkroʊtzɝ] .
Let's get on to Krotzer .
我们来吧 得到 在 到 克罗策 .

接下来我们来谈谈克罗泽。

" [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈkroʊtzɝ][hæd; həd][hæf] - [oʊˈpeɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈbʌb(ə)l] .
" They saw that Krotzer had half - opaqued his bubble .
" 他们 锯 那 克罗策 有 一半 - 不透明的 他的 气泡 .

他们看到克罗泽的泡沫已经半透明了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]
They would have to come in close enough to see and be seen through it
他们 会 有 到 来 在 关闭 足够的 到 看 和 是 已见 通过 它
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
for him to know they were there .
为了 他 到 知道 他们 是 那里 .

他们必须靠得足够近，才能透过它看到他，也被他看到，这样他才能知道他们的存在。

[ˈnoʊbɑːdi] [sɔː] [ˈeni] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɔːr]['moʊʃ(ə)n][ˌaʊtˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
Nobody saw any indication of life or motion outside it .
无人 锯 任何 指示 的 生活 或者 运动 外部 它 .

没有人看到外面有任何生命迹象或动静。

" [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l] , " [sed] - .
" We'll give it a wide circle , " said DiCredico .
" 出色地 给 它 一个 宽的 圆圈 , " 说 - .

"我们会把它圈得很大，"迪克雷迪科说。

" [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni]['vɪzəb(ə)l]['deɪndʒər] .
" See if there's any visible danger .
" 看 如果 有 任何 可见的 危险 .

"看看有没有什么明显的危险。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
" It took twenty minutes to make the circle .
" 它 采取 二十 分钟 到 制作 这 圆圈 .

"画这个圆圈花了二十分钟。"

['noʊbɑːdi] [sɔː] ['eniθɪŋ] .
Nobody saw anything .
无人 锯 任何事物 .

谁也没看到任何东西。

" ['sʌmθɪŋz] [dæmd] [kwɪr] , " [sed] ['riːˆən] .
" Something's damned queer , " said Regan .
" 某样东西 该死的 酷儿 , " 说 里根 .

"这事儿太奇怪了，"里根说。

" ['sʌmθɪŋz] ['ɔːlweɪz] [kwɪr] , " [sed] - .
" Something's always queer , " said DiCredico .
" 某样东西 总是 酷儿 , " 说 - .

"总有些事情很奇怪，"迪克雷迪科说。

" [naʊ] , [hɪəz] [ðə; ði][plæn] .
" Now , here's the plan .
" 现在 , 这里是 这 计划 .

"现在，计划是这样的。"

[get] [jʊr; jər]['suːts][ɑːn] .
Get your suits on .
得到 你的 西装 在 .

穿上你们的西装。

[frʌm; frəm] - [rɪ'pɔːrts] , [wət'evər] [ɪz]['æftər][hɪm; ɪm][ɪz] [stɑːpt] [ɔːr] [im'piːdid] [baɪ] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] .
From Krotzer's reports , whatever is after him is stopped or impeded by material substance .
从 - 报告 , 任何 是 后 他 是 停止 或者 受阻 经过 材料 物质 .

根据克罗泽的报告，任何追赶他的事物都会被物质阻止或阻碍。

[ðen] [wiː; wi][goʊ][ɪn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
Then we go in one at a time .
然后 我们 去 在 一 在 一个 时间 .

然后我们一个接一个地进去。

[aɪ][goʊ][fɜːrst] .
I go first .
我 去 第一的 .

我先来。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['riːˆən] [kʌmz] [ɪn] .
If nothing happens to me , Regan comes in .
如果 没有什么 发生 到 我 , 里根 来 在 .

如果我没事，里根就会进来。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , ['beɪli] .

If	he	makes	it	,	Bailey	.
如果	他	制作	它	,	贝利	.

如果他能做到，那就是贝利。

[ðen] [fraɪ] .

Then	Fry	.
然后	炒	.

然后煎炸。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] ,

If	anything	goes	wrong	,
如果	任何事物	去	错误的	,

如果出现任何差错，

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][nekst][tɜːrn][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌb(ə)l] .

I	want	the	man	with	next	turn	to	try	the	other	side	of	the	bubble	.
我	想	这	男人	和	下一个	转动	到	尝试	这	其他	边	的	这	气泡	.

我希望下一个轮到的人尝试泡泡的另一边。

[ɪk'sept] [juː; jʊ] , [fraɪ] .

Except	you	,	Fry	.
除了	你	,	炒	.

除了你，弗莱。

[ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] , [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

If	you're	the	only	one	left	,	get	back	to	the	ship	.
如果	你是	这	仅有的	一	左边	,	得到	后退	到	这	船	.

如果你是唯一剩下的人，就回到船上。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][men][kæn] [kən] [dɪ'saɪd]

You'll	have	to	make	a	report	,	and	you	and	the	men	can	decide
你会	有	到	制作	一个	报告	,	和	你	和	这	男人	能	决定

[ðə; ði][nekst] [step] .

the	next	step	.
这	下一个	步	.

你需要写一份报告，然后你和其他人可以决定下一步该怎么做。

[dɪg] ?

Dig	?
挖	?

挖?

" [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	They	nodded	.
"	他们	点头	.

他们点了点头。

- ['sɔːntəd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['spʌndʒi] ['fɛðɚz] .

DiCredico	sauntered	off	through	the	spongy	feathers	.
-	漫步	离开	通过	这	海绵状的	羽毛	.

迪克雷迪科悠闲地穿过柔软的羽毛走了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [lʊkt] [ɪn] , [weɪvd] [ɑːn] ['riːˆən] .

He	reached	the	bubble	,	looked	in	,	waved	on	Regan	.
他	达到	这	气泡	,	看起来	在	,	挥手	在	里根	.

他走到气泡前，往里看了一眼，向里根挥了挥手。

['riːˆən] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [piəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] ['beɪli] , [æn; ən] [ɑːd]

Regan	reached	it	,	peered	into	it	,	turned	and	waved	to	Bailey	,	an	odd
里根	达到	它	,	窥视	进入	它	,	转向	和	挥手	到	贝利	,	一个	奇怪的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	on	his	face	.
表达	在	他的	脸	.

里根走到它跟前，往里看了一眼，然后转身向贝利挥了挥手，脸上带着奇怪的表情。

['beɪli] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] [fiːld] .

Bailey	started	across	the	red	field	.
贝利	开始	穿过	这	红色的	场地	.

贝利从红色的场地开始跑。

[ə'ləunis] , ['menəs] , ['streɪndʒnəs] ['setld] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

Aloneness	,	menace	,	strangeness	settled	on	him	as	he	walked	.
孤独	,	威胁	,	奇怪	定居	在	他	作为	他	步行	.

孤独、威胁和陌生感在他行走的过程中笼罩着他。

['meɪbi] [juː; jʊ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] .

Maybe	you	got	used	to	these	feelings	.
或许	你	得到	用过的	到	这些	情怀	.

或许你已经习惯了这些感觉。

['meɪbi] [juː; jʊ][gɑːt]['oʊvər][ðem; ðəm] .

Maybe	you	got	over	them	.
或许	你	得到	超过	他们	.

或许你已经释怀了。

['meɪbi] [ðeɪ] [gɑːt][juː; jʊ] .

Maybe	they	got	you	.
或许	他们	得到	你	.

也许他们骗了你。

[ɔːr] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [els] [gɑːt][juː; jʊ] .

Or	maybe	something	else	got	you	.
或者	或许	某物	别的	得到	你	.

或许你被其他事情缠身了。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

So	this	was	the	service	.
所以	这	曾是	这	服务	.

这就是服务内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

He	was	at	the	bubble	.
他	曾是	在	这	气泡	.

他当时就在隔离区里。

[fraɪ][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['streɪndʒli] . . . ['pɑːrtli][ɪk'spektənt] ,

Fry	and	DiCredico	were	looking	at	him	so	strangely	.	.	.	partly	expectant	,
炒	和	-	是	寻找	在	他	所以	奇怪的	.	.	.	部分	怀孕	,

[ə'preɪzɪŋ] , [aɪ'rɑːnɪk] — [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .

appraising	,	ironic	—	indefinable	.
评估	,	讽刺的是	—	无法定义的	.

弗莱和迪克雷迪科用一种奇怪的眼神看着他……既有期待，又有审视，还有讽刺——难以言喻。

[mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [fraɪ][ɑːn] , [ðen] [went] [ʌp][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

Matt	turned	to	wave	Fry	on	,	then	went	up	and	peered	into	the	bubble	.
马特	转向	到	海浪	炒	在	,	然后	去	向上	和	窥视	进入	这	气泡	.

马特转身向弗莱挥手示意，然后走上前去，向泡泡里张望。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kroʊtzɝ] .

Then	he	knew	what	had	happened	to	Captain	Krotzer	.
然后	他	知道	什么	有	发生	到	队长	克罗策	.

然后他就知道了克罗泽上尉发生了什么事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

The	captain	sat	with	his	shirt	undone	and	dirty	,
这	队长	卫星	和	他的	衬衫	未完成	和	肮脏的	,

船长坐在那里，衬衫敞开着，脏兮兮的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['glæsili] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][doʊm][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm]

his	eyes	fixed	glassily	to	a	place	on	the	dome	some	twenty	feet	from
他的	眼睛	固定的	玻璃般地	到	一个	地方	在	这	穹顶	一些	二十	脚	从

[wer] ['beɪli] [stʊd] .

where	Bailey	stood	.
在哪里	贝利	站立	.

他的目光呆滞地盯着穹顶上的一个点，距离贝利站立的地方大约二十英尺。

[ˌʌn'kempt] [bɪrd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Unkempt	beard	was	on	his	face	.
蓬头垢面	胡须	曾是	在	他的	脸	.

他脸上长着蓬乱的胡须。

[ə; eɪ]['blɑːstə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

A	blaster	lay	on	the	table	.
一个	爆能枪	躺	在	这	桌子	.

桌子上放着一把爆能枪。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [leɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

The	bodies	of	his	crew	lay	about	him	.
这	身体	的	他的	全体人员	躺	关于	他	.

他周围躺着他船员的尸体。

['kroʊtzɝ] [held] [ðə; ði]['reɪdɑːr] [maɪk] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [mə'nɑːtənəsli] .

Krotzer	held	the	radar	mike	,	his	lips	moving	monotonously	.
克罗策	握住	这	雷达	麦克风	,	他的	嘴唇	移动	单调地	.

克罗泽拿着雷达麦克风，嘴唇单调地翕动着。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [smeld] ['terəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] .

It	must	have	smelled	terrible	in	there	.
它	必须	有	闻起来	糟糕的	在	那里	.

里面肯定臭气熏天。

[speɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːnstər] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt]['kroʊtzɝ][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Space	was	the	monster	that	had	got	Krotzer	and	the	crew	of	the
空间	曾是	这	怪物	那	有	得到	克罗策	和	这	全体人员	的	这

[gæli'leiəu] ,

Galileo	,
伽利略	,

太空是吞噬克罗泽和伽利略号船员的怪物。

['muːvɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['proʊbɪŋz] [ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [krækt] .

moving	in	on	them	with	icy	probings	until	one	of	them	had	cracked	.
移动	在	在	他们	和	冰冷的	探测	直到	一	的	他们	有	裂纹	.

用冰冷的试探慢慢逼近他们，直到其中一个崩溃为止。

['beɪli] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Bailey	felt	a	hand	on	his	shoulder	.
贝利	毛毡	一个	手	在	他的	肩膀	.

贝利感到一只手搭在了他的肩膀上。

[fraɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Fry	had	arrived	.
炒	有	到达的	.

弗莱到了。

[ðə; ði]['medɪk] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][doʊm] .

The	medic	gazed	into	the	dome	.
这	医护人员	凝视	进入	这	穹顶	.

医护人员凝视着圆顶。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [nɪr] - .

They	went	over	and	sat	near	DiCredico	.
他们	去	超过	和	卫星	靠近	-	.

他们走过去，坐在迪克雷迪科旁边。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðer; ðər] ['skɪpər] .

"	We	may	as	well	go	in	and	get	him	,	"	said	their	skipper	.
"	我们	可能	作为	出色地	去	在	和	得到	他	,	"	说	他们的	船长	.

“我们不妨进去把他抓住，”他们的队长说道。

" [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Try	to	be	easy	on	him	.
"	尝试	到	是	简单的	在	他	.

尽量对他宽容一些。

" [mæt] ['beɪli] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['breɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	Matt	Bailey	felt	something	breaking	inside	his	chest	.
"	马特	贝利	毛毡	某物	打破	里面	他的	胸部	.

马特·贝利感觉胸口有什么东西碎了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [bæk] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] . . . .

Maybe	it	would	grow	back	,	maybe	it	wouldn't	.	.	.	.
或许	它	会	生长	后退	,	或许	它	不会	.	.	.	.

也许它会重新长出来，也许不会……

[ðeɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['breɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd]

They	felt	something	breaking	inside	his	chest	in	all	the	rooms	in	Minnesota	and
他们	毛毡	某物	打破	里面	他的	胸部	在	全部	这	房间	在	明尼苏达州	和

['bluːmzbəri] [ænd; ənd] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

Bloomsbury	and	Hong	Kong	,
布卢姆斯伯里	和	洪	孔	,

在明尼苏达州、布卢姆斯伯里和香港的每一个房间里，他们都感觉到他胸腔里有什么东西在破碎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['beɪli] [bʌt; bət]

and	then	there	was	a	separation	and	they	were	no	longer	Bailey	but
和	然后	那里	曾是	一个	分离	和	他们	是	不	更长	贝利	但

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

然后他们分开了，他们不再是贝利家族，而是他们自己。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn][stænd][ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][desk] .

watching	a	thin	man	stand	up	beside	a	desk	.
观看	一个	薄的	男人	站立	向上	旁	一个	桌子	.

看着一个瘦削的男人站在桌子旁边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlsn] ['bɔnə] [ʌv; əv][wɜːrld] ['teli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	Wilson	Bonner	of	World	Tele	,	"	he	said	.
"	我	是	威尔逊	邦纳	的	世界	电视	,	"	他	说	.

“我是世界电视公司的威尔逊·邦纳，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['witnist] [ðə; ði] ['wɝːldz] [fɜːrst] - ['brɔːdkæst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]
" You have just witnessed the world's first kinevision broadcast , and you may
" 你 有 只是 目击者 这 世界的 第一的 - 播送 , 和 你 可能
[hæv; həv][jʊr; jər] [breɪnz] [bæk] .
have your brains back .
有 你的 大脑 后退 .

“你刚刚见证了世界上第一个动感影像广播，你的大脑或许又回来了。”

['præktɪkli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [ɜːrθ] [tə'naɪt] [wʌz; wəz] [mæt] ['beɪli] — [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli]
Practically everybody on earth tonight was Matt Bailey — although there is really
几乎 大家 在 地球 今晚 曾是 马特 贝利 — 虽然 那里 是 真的
[noʊ] [mæt] ['beɪli] [æt; ət][ɔːl] .
no Matt Bailey at all .
不 马特 贝利 在 全部 .

今晚地球上几乎每个人都成了马特·贝利——尽管实际上根本没有马特·贝利这个人。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][fɜːrst] - , [ænd; ənd]
" Perhaps you expected something more pleasant from your first kinevision , and
" 也许 你 预期的 某物 更多的 令人愉快的 从 你的 第一的 - , 和
[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [oʊz] [juː; jʊ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
your government owes you an explanation .
你的 政府 欠款 你 一个 解释 .

“或许你对你的第一次观影体验抱有更美好的期待，而你的政府应该给你一个解释。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [speɪs] [flaɪt] ['riːsɜːrtʃ] .
You are aware of the progress of space flight research .
你 是 意识到的 的 这 进步 的 空间 航班 研究 .

您了解太空飞行研究的进展情况。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ['plænəteri] [ɪ'skeɪp] .
We have achieved planetary escape .
我们 有 已达成 行星 逃脱 .

我们已经实现了行星逃逸。

[ðer; ðər][ɪz][waɪld]['ɑːptɪmɪzəm] .
There is wild optimism .
那里 是 荒野 乐观 .

人们普遍抱有极度乐观的态度。

[ðə; ði] [speɪs] ['mɪnɪstri] [hæz; həz] [bɪn] ['swɔmpt] , [klɔgd] , [wɪð; wɪθ] [speɪs] - [ʃɪp] [ˌvɔlən'tiəz] .
The space ministry has been swamped , clogged , with space - ship volunteers .
这 空间 部 有 到过 淹没 , 堵塞 , 和 空间 - 船 志愿者 .

航天部已被大量太空飞船志愿者挤爆，人满为患。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]['riːəlɪzəm] .
" It was time for realism .
" 它 曾是 时间 为了 现实主义 .

是时候面对现实了。

" [mæt] ['beɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [ˌpɜːrsə'næləti] .
" Matt Bailey was a synthetic personality .
" 马特 贝利 曾是 一个 合成的 性格 .

“马特·贝利是一个人造人格。”

[wiː; wi] [ɪn'ventɪd] [hɪm; ɪm] .
We invented him .
我们 发明 他 .

我们创造了他。

[wiː; wi] [fed] [ˌpɜːrsə'næləti]['fæktərz]['ɪntuː][ə; eɪ]['kælkjuleɪtər] ,
We fed personality factors into a calculator ,
我们 美联储 性格 因素 进入 一个 计算器 ,

我们将性格因素输入计算器，

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [fed] ['ɪntu:][ðə; ði]['kælkjuleɪtər][sʌm; səm] ['haɪli] [ɪn'fɔ:rmd] ['gesɪz] [ə'baʊt][dʒʌst]

and	we	also	fed	into	the	calculator	some	highly	informed	guesses	about	just
和	我们	还	美联储	进入	这	计算器	一些	高度	知情的	猜测	关于	只是

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [speɪs] [flaɪt] .

a	few	of	the	conditions	likely	to	be	encountered	in	space	flight	.
一个	很少	的	这	状况	可能	到	是	遭遇	在	空间	航班	.

我们还向计算器输入了一些基于充分了解的猜测，这些猜测是关于太空飞行中可能遇到的一些情况。

" [wi:; wi] [ju:st] [ðə; ði]['kælkjuleɪtər][tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] ['nʊrəl] [ri:'ækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	used	the	calculator	to	project	the	neural	reactions	of	the
"	我们	用过的	这	计算器	到	项目	这	神经	反应	的	这

[sɪn'θetɪk] ['pɜ:rs(ə)n] ,

synthetic	person	,
合成的	人	,

“我们使用计算器来预测合成人的神经反应，

['beɪli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'su:md] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Bailey	,	under	the	assumed	conditions	.
贝利	,	在下面	这	假定	状况	.

在假定的条件下，贝利。

" [θru:] - , [ði:z] [sen'seiʃənz] [wɜ:r; wər] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][ju:; jʊ] .

"	Through	kinevision	,	these	sensations	were	reproduced	in	you	.
"	通过	-	,	这些	感觉	是	复制品	在	你	.

“通过动态影像技术，这些感觉在你身上得以重现。”

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t]['leɪbər][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	I	need	not	labor	the	point	.
"	我	需要	不是	劳动	这	观点	.

我无需赘述这一点。

[speɪs] [flaɪt] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['sʌndeɪ] ['aʊtɪŋ] .

Space	flight	will	be	no	Sunday	outing	.
空间	航班	将要	是	不	星期日	外出	.

太空飞行可不是周日郊游。

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] — [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

You	deserve	to	know	that	—	to	know	it	with	your	feelings	as	well	as
你	应得	到	知道	那	—	到	知道	它	和	你的	情怀	作为	出色地	作为

[jʊr; jər] [breɪnz] .

your	brains	.
你的	大脑	.

你应该知道这件事——用你的感觉和理智去了解它。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

And	especially	you	young	men	should	know	it	—	you	who	are	thinking	about
和	尤其	你	年轻的	男人	应该	知道	它	—	你	WHO	是	思维	关于

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

joining	the	volunteers	.
加入	这	志愿者	.

尤其是你们这些年轻人，更应该知道这一点——你们这些正在考虑加入志愿者队伍的人。

['fræŋkli] , [wi:; wi][hoʊp][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌvɑ:lən'tɪr] .

Frankly	,	we	hope	some	of	you	will	not	volunteer	.
坦率地说	,	我们	希望	一些	的	你	将要	不是	志愿者	.

坦白说，我们希望你们当中有些人不要自愿参加。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mæt] ['beɪli] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] , ['sʌmdeɪ] , [su:n] . "

For	though	there	is	no	Matt	Bailey	,	there	will	be	,	someday	,	soon	.	"
为了	尽管	那里	是	不	马特	贝利	,	那里	将要	是	,	总有一天	,	很快	.	"

虽然现在还没有马特·贝利，但总有一天，很快就会有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神